



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
191. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 191

vom 11.04.2013

dell'11/04/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Ladurner Dr.ⁱⁿ Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Ladurner dott.ssa Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

Verbale

der 191. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.4.2013.

della seduta n. 191 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'11/4/2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.4.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'11/4/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.07.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
2. Dr. Thomas Widmann (vorm.entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Luis Durnwalder (giust.)
2. dott. Thomas Widmann (giust.matt.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 190. Landtagssitzung vom 10.4.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 190 del 10/4/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Der Präsident teilt mit, dass die der Minderheit vorbehaltene Zeit heute bereits um 15.00 Uhr, und nicht wie gestern fälschlicherweise mitgeteilt, erst um 15.30 Uhr endet.

Il presidente comunica che il tempo riservato alla minoranza termina già oggi alle ore 15.00 e non alle 15.30 come erroneamente comunicato ieri.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Minderheit zustehende Zeit fallen, fort.

Il presidente prosegue nell'esame – interrotto nella precedente seduta – dei punti della minoranza nell'ambito del tempo riservato a quest'ultima.

Abg. Minniti ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und zur Behandlung des Top 3 (Beschlussantrag Nr. 582/13), bei der die Anwesenheit von mehreren Landesräten erforderlich wäre, worauf der Präsident repliziert.

Il cons. Minniti interviene sull'ordine dei lavori e in merito all'esame del punto 3 all'odg (mozione n. 582/13), che richiede la presenza di svariati assessori, dopodiché replica il presidente.

Abg. Minniti teilt darauf mit, dass er die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 582/13 vertagen will.

Il cons. Minniti comunica che desidera rinviare la trattazione della mozione n. 582/13.

Top 11 und 12

Beschlussantrag Nr. 602/13: Sicherstellung des automatischen Erwerbs des Zweisprachigkeitsnachweises A bei Studium an der Claudiana und an der Universität Bozen (eingebracht vom Abg. Urzì am 13.3.2013) und

Beschlussantrag Nr. 603/13: Kaffeepause der Landesbediensteten (eingebracht von der Abg. Artioli am 19.3.2013).

Die Behandlung der beiden Beschlussanträge wird aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von LH Durnwalder vertagt.

Die Abg.en Knoll, Leitner, Artioli, Egger, Klotz und Minniti ergreifen das Wort zum Fortgang der Arbeiten und kritisieren die ständige Abwesenheit der Landesräte bei der Behandlung der Anträge der politischen Minderheit, worauf der Abg. Baumgartner repliziert.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen weiters die Abg. Artioli, die mitteilt, den Beschlussantrag Nr. 603/13 nun doch behandeln zu wollen, und der Abg. Dello Sbarba.

Die Abg.en Leitner und Egger ergreifen das Wort in persönlicher Angelegenheit.

Top 12

Beschlussantrag Nr. 603/13: Kaffeepause der Landesbediensteten (eingebracht von der Abg. Artioli am 19.3.2013).

Nach der Verlesung des Ersetzungsantrages zum gesamten Beschlussantrag sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Mair, die eine getrennte Abstimmung über den letzten Satz des verpflichtenden Teiles beantragt, Knoll, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen beantragt, Urzì, Pöder und Egger.

Die Abg. Artioli ergreift das Wort in persönlicher Angelegenheit und erklärt, die Prämissen und den letzten Satz des verpflichtenden Teiles des ersetzten Beschlussantrages zurückziehen zu wollen.

Der Abg. Knoll ergreift ebenfalls das Wort in persönlicher Angelegenheit.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Leitner, Seppi und Minniti.

Die Abg. Artioli ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine namentliche Abstimmung über den ersetzten Beschlussantrag.

Für die Landesregierung spricht LR Theiner.

Der Abg. Dello Sbarba ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten, worauf LR Theiner repliziert.

Die Abg. Mair spricht ebenfalls zum Fortgang der

Punti 11 e 12 all'odg

mozione n. 602/13: Scuola Claudiana e Università di Bolzano devono garantire l'ottenimento automatico del patentino A (presentata dal cons. Urzì il 13/3/2013) e

mozione n. 603/13: Pausa caffè dei dipendenti provinciali (presentata dalla cons. Artioli il 19/3/2013).

L'esame delle due mozioni è rinviato a causa dell'assenza giustificata del presidente della Provincia Durnwalder.

I conss. Knoll, Leitner, Artioli, Egger, Klotz e Minniti intervengono sull'ordine dei lavori e criticano le continue assenze degli assessori in occasione dell'esame dei punti della minoranza politica. Replica il cons. Baumgartner.

Sull'ordine dei lavori intervengono inoltre la cons. Artioli, che dichiara di voler comunque trattare subito la mozione n. 603/12, e il cons. Dello Sbarba.

I conss. Leitner ed Egger intervengono per fatto personale.

Punto 12 all'odg

mozione n. 603/13: Pausa caffè dei dipendenti provinciali (presentata dalla cons. Artioli il 19/3/2013).

Sull'emendamento sostitutivo della mozione, letto e illustrato dalla presentatrice, cons. Artioli, intervengono la cons. Mair, che chiede una votazione separata sull'ultimo periodo della parte dispositiva, il cons. Knoll, che chiede una votazione separata sulle premesse, e i conss. Urzì, Pöder ed Egger.

La cons. Artioli interviene per fatto personale e dichiara di voler ritirare le premesse e l'ultimo periodo della parte dispositiva della mozione così emendata.

Anche il cons. Knoll interviene per fatto personale.

I conss. Leitner, Seppi e Minniti intervengono sulla mozione.

La cons. Artioli interviene sull'ordine dei lavori e chiede una votazione per appello nominale sulla mozione emendata.

L'ass. Theiner interviene per la Giunta provinciale.

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori, dopodiché replica l'ass. Theiner.

La cons. Mair interviene sull'ordine dei lavori.

Arbeiten.

Zur Replik spricht die Abg. Artioli.

Der erste Satz des verpflichtenden Teiles des ersetzten Beschlussantrages wird hierauf in einer von der Abg. Artioli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 11 Ja-Stimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 611).

Auf Nachfrage der Vizepräsidentin spricht der Abg. Minniti zum Top 7 und teilt nochmals mit, die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 582/13 aufgrund der Abwesenheit von LR Widmann vertagen zu wollen.

Top 14

Beschlussantrag Nr. 608/13: Errichtung eines lokalen elektronischen Marktes (MEPA) (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Egger am 25.3.2013).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird in Erwartung des Eintreffens des Erstunterzeichners, Abg. Tinkhauser, ausgesetzt.

Top 17

Beschlussantrag Nr. 431/11: Stipendien - Einkommen (eingebracht von den Abg.en Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 19.12.2011) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass in der Sitzung vom 6.3.2013 die Behandlung des Beschlussantrages nach der Stellungnahme von LR Theiner auf Antrag der Abg. Mair ausgesetzt wurde.

Die Erstunterzeichnerin, Abg. Mair, erläutert den von ihr vorgelegten Änderungsantrag zum Beschlussantrag, worauf LR Theiner für die Landesregierung das Wort ergreift.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der geänderte Beschlussantrag mit 26 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 612).

Top 19

Beschlussantrag Nr. 357/11: Einrichtung eines Landtagsfonds zur Unterstützung der Frauen (eingebracht von der Abg. Artioli am 20.7.2011).

Nach der Verlesung und der näheren Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, beantragt diese die Aussetzung der Behandlung des Beschlussantrages.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und setzt die Behandlung des Beschlussantrages aus. Nachdem der Abg. Tinkhauser wieder im Saal ist, wird der Top 14 behandelt.

Replika la cons. Artioli.

Il primo periodo della parte dispositiva della mozione così emendata è respinto con 18 voti contrari, 11 voti favorevoli e 2 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Artioli e da altri due consiglieri (votazione n. 611).

Su richiesta della vicepresidente, il cons. Minniti interviene sul punto 7 all'odg e ripete di voler rinviare l'esame della mozione n. 582/13 a causa dell'assenza dell'ass. Widmann.

Punto 14 all'odg

mozione n. 608/13: Realizzazione di un mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA) a livello locale (presentata dai cons. Tinkhauser, Leitner, Mair, Sigmar Stocker ed Egger il 25/3/2013). La trattazione della mozione è rinviata in attesa dell'arrivo del primo firmatario, cons. Tinkhauser.

Punto 17 all'odg

mozione n. 431/11: Borse di studio – redditi (presentata dai cons. Mair, Egger, Leitner, Sigmar Stocker e Tinkhauser il 19/12/2011) (continuazione).

La vicepresidente comunica che nella seduta del 6/3/2013 l'esame della mozione era stato sospeso su richiesta della cons. Mair dopo la presa di posizione dell'ass. Theiner.

La prima firmataria, cons. Mair, illustra l'emendamento alla mozione da lei presentato, dopodiché l'ass. Theiner interviene per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata, la mozione così emendata è approvata con 26 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 612).

Punto 19 all'odg

mozione n. 357/11: Creazione di un fondo consiliare a sostegno della donna (presentata dalla cons. Artioli il 20/7/2011).

Dopo aver letto e illustrato la mozione, la presentatrice cons. Artioli chiede di sospenderne l'esame.

La vicepresidente accoglie la richiesta e sospende l'esame della mozione. Visto che il cons. Tinkhauser è di nuovo presente, è posto in trattazione il punto 14 all'odg.

Top 14

Beschlussantrag Nr. 608/13: Errichtung eines lokalen elektronischen Marktes (MEPA) (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Egger am 25.3.2013).

Nach der Verlesung und der näheren Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Tinkhauser, sprechen die Abg.en Pöder, Urzi und Heiss.

Für die Landesregierung ergreift LR Mussner das Wort, worauf der Abg. Tinkhauser repliziert.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 27 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 613).

Top 20

Landesgesetzentwurf Nr. 92/11: "Änderung des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, Bestimmungen zur Bonifizierung" (vorgelegt vom Abg. Urzi),

Top 21

Beschlussantrag Nr. 418/11: Unerhört: Die SASA- und SAD-Autobusse entsprechen nicht den Luftreinhalbestimmungen! (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.12.2011) und

Top 22

Beschlussantrag Nr. 443/12: Zusammenarbeit der Landesverwaltung des Bundeslandes Tirol und der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.1.2012).

Die Behandlung der Tagesordnungspunkte wird aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von LH Durnwalder und LR Widmann vertagt.

Top 23

Landesgesetzentwurf Nr. 120/11: „Schutz der historischen Funde und Zeugnisse aus dem Ersten Weltkrieg durch das Land“ (vorgelegt vom Abg. Urzi).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes zum Gesetzentwurf durch den Einbringer, Abg. Urzi, teilt der Vorsitzende des 1. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Noggler, mit, auf die Verlesung des Ausschussberichtes verzichten zu wollen.

Die Vizepräsidentin eröffnet darauf die Generaldebatte, in deren Rahmen die Abg.en Urzi, Knoll, Heiss, Leitner und Klotz das Wort ergreifen.

Für die Landesregierung spricht LR Kasslatter Mur, worauf der Einbringer, Abg. Urzi, repliziert.

Der Übergang zur Artikeldebatte wird darauf mit 4 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 614).

Punto 14 all'odg

mozione n. 608/13: Realizzazione di un mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA) a livello locale (presentata dai cons. Tinkhauser, Leitner, Mair, Sigmar Stocker ed Egger il 25/3/2013). Sulla mozione, letta e illustrata dal primo firmatario cons. Tinkhauser, intervengono i cons. Pöder, Urzi e Heiss.

L'ass. Mussner interviene per la Giunta provinciale, dopodiché replica il cons. Tinkhauser.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata con 27 voti favorevoli e 2 astensioni (votazione n. 613).

Punto 20 all'odg

disegno di legge provinciale n. 92/11: "Modifica della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, 'Norme in materia di bonifica'" (presentato dal cons. Urzi),

punto 21 all'odg

mozione n. 418/11: Inaccettabile che gli autobus della SASA e della SAD non risultino perfettamente in regola con le norme anti inquinamento (presentata dal cons. Seppi il 16/12/2011) e

punto 22 all'odg

mozione n. 443/12: Collaborazione tra l'amministrazione del Land del Tirolo e l'amministrazione della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dal cons. Pöder il 19/1/2012).

La trattazione di questi punti all'ordine del giorno è rinviata a causa dell'assenza del presidente della Provincia Durnwalder e dell'ass. Widmann.

Punto 23 all'odg

disegno di legge provinciale n. 120/11: "Tutela provinciale dei reperti e delle testimonianze storiche legate alla Prima Guerra mondiale" (presentato dal cons. Urzi).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge da parte del presentatore, cons. Urzi, il presidente della I commissione legislativa, cons. Noggler, comunica di rinunciare alla lettura della relazione della commissione.

La vicepresidente dichiara aperta la discussione generale, nell'ambito della quale intervengono i cons. Urzi, Knoll, Heiss, Leitner e Klotz.

L'ass. Kasslatter Mur interviene per la Giunta provinciale, dopodiché replica il presentatore, cons. Urzi.

Il passaggio alla discussione articolata è respinto con 25 voti contrari, 4 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 614).

Top 24

Beschlussantrag Nr. 456/12: Anzeige gegen Mineralölkonzerne bei der Antitrustbehörde wegen vermuteter Preiskartelle bzw. Preisabsprachen bei den Benzin-, Diesel- und Heizölpreisen (eingebracht vom Abg. Pöder am 23.2.2012).

Nach der Verlesung und der näheren Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, ergreift der Präsident das Wort.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der Beschlussantrag einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 615).

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung mit dem Hinweis, dass am Nachmittag die der Mehrheit vorbehaltenen Tagesordnungspunkte zur Behandlung kommen.

Die Sitzung wird um 15.03 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Tinkhauser vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Top 36

Landesgesetzentwurf Nr. 157/12: „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Theiner) (Fortsetzung).

Der Präsident teilt mit, dass in der Sitzung vom 8. März 2013 die Generaldebatte zum Gesetzentwurf begonnen hat und erteilt der Abg. Hochgruber Kuenzer das Wort.

In der Generaldebatte zum Gesetzentwurf sprechen die Abg.en Hochgruber Kuenzer, Mair und Ladurner, worauf LR Theiner das Wort für die Landesregierung ergreift.

Der Präsident teilt mit, dass die Generaldebatte damit abgeschlossen ist und dass insgesamt 13 Tagesordnungen zum Landesgesetzentwurf Nr. 157/12 eingebracht wurden, wobei die Tagesordnungen Nr. 1, 2, 3 und 4 von den jeweiligen Einbringern zurückgezogen wurden.

Tagesordnung Nr. 5: Ausrichtung des Landtages und der Landesregierung hinsichtlich des Rechtes des Kindes auf Erziehung und Betreuung in der Familie (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.2.2013).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Egger, Stirner Brantsch, Artioli, Minniti und Dello Sbarba.

Die Abg. Artioli und Dello Sbarba ergreifen das Wort in persönlicher Angelegenheit, worauf der Präsident die Abgeordneten zu einem korrekteren Umgang untereinander aufruft.

Zur Tagesordnung spricht die Abg. Klotz, worauf LR Theiner für die Landesregierung das Wort ergreift.

Punto 24 all'odg

mozione n. 456/12: Denunciare all'Antitrust i gruppi industriali operanti nel settore petrolifero per presunti cartelli di prezzi o prezzi concordati per benzina, diesel e gasolio da riscaldamento (presentata dal cons. Pöder il 23/2/2012).

Sulla mozione, letta e illustrata dal presentatore, cons. Pöder, interviene il presidente.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata all'unanimità (votazione n. 615).

Alle ore 12.58 il presidente interrompe la seduta ricordando che nel pomeriggio saranno trattati i punti della maggioranza.

La seduta riprende alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Punto 36 all'odg

disegno di legge provinciale n. 157/12: "Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Theiner) (continuazione).

Il presidente ricorda che nella seduta dell'8 marzo 2013 era cominciata la discussione generale sul disegno di legge e dà la parola alla cons. Hochgruber Kuenzer.

In sede di discussione generale sul disegno di legge intervengono i cons. Hochgruber Kuenzer, Mair e Ladurner, dopodiché prende la parola l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e comunica che al disegno di legge n. 157/12 sono stati presentati complessivamente 13 ordini del giorno, ma che gli ordini del giorno n. 1, 2, 3 e 4 sono stati ritirati dai rispettivi presentatori.

Ordine del giorno n. 5: Orientamento del Consiglio e della Giunta provinciali per quanto riguarda il diritto dei figli a essere educati e curati a casa (presentato dal cons. Pöder il 27/2/2013).

Sull'ordine del giorno, illustrato dal presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Egger, Stirner Brantsch, Artioli, Minniti e Dello Sbarba.

I cons. Artioli e Dello Sbarba intervengono per fatto personale, dopodiché il presidente invita i consiglieri e le consigliere a esprimersi in modo più cauto.

Sull'ordine del giorno interviene la cons. Klotz, dopodiché prende la parola l'ass. Theiner per la Giunta

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird die Tagesordnung mit 5 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 616).

Tagesordnung Nr. 6: Ausrichtung des Landtages und der Landesregierung hinsichtlich der Ansässigkeitspflicht für den Zugang zu Leistungen für Familien (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.2.2013).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Egger, Seppi und Urzi, worauf LR Theiner für die Landesregierung das Wort ergreift.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird die Tagesordnung mit 9 Jastimmen und 23 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 617).

Tagesordnung Nr. 7: Ausrichtung des Landtages und der Landesregierung hinsichtlich der Anerkennung der Erziehungs- und Pflegezeiten zu Rentenzwecken (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.2.2013).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, ergreift LR Theiner für die Landesregierung das Wort.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird die Tagesordnung mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 618).

Tagesordnung Nr. 8: Die Wirtschaftskrise und die Zerschlagung des Sozialstaats (eingebracht vom Abg. Minniti am 28.2.2013).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Egger, worauf LR Theiner für die Landesregierung das Wort ergreift.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird die Tagesordnung mit 5 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 619).

Tagesordnung Nr. 9: Rentenmäßige Absicherung für Erziehungs- und Pflegezeiten in der Privatwirtschaft (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair und Sigmar Stocker am 25.3.2013).

Der Abg. Leitner erklärt, die Tagesordnung zurückziehen zu wollen.

Tagesordnung Nr. 10: Abteilung Familie und Soziales – Umbenennung des Amtes 24.1 (Amt für Familie, Frau und Jugend) – wo bleiben die Männer? (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair und Sigmar Stocker am 25.3.2013).

provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata, l'ordine del giorno è respinto con 20 voti contrari, 5 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 616).

Ordine del giorno n. 6: Orientamento del Consiglio e della Giunta provinciali per quanto riguarda l'obbligo di residenza per avere accesso alle prestazioni per le famiglie (presentato dal cons. Pöder il 27/2/2013).

Sull'ordine del giorno, illustrato dal presentatore cons. Pöder, intervengono i cons. Egger, Seppi e Urzi, nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata, l'ordine del giorno è respinto con 23 voti contrari e 9 voti favorevoli (votazione n. 617).

Ordine del giorno n. 7: Orientamento del Consiglio e della Giunta provinciali per quanto riguarda il riconoscimento ai fini pensionistici del tempo dedicato all'educazione e cura dei figli (presentato dal cons. Pöder il 27/2/2013).

Sull'ordine del giorno, illustrato dal presentatore cons. Pöder, interviene l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata, l'ordine del giorno è respinto con 18 voti contrari, 10 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 618).

Ordine del giorno n. 8: La crisi economica - l'aggravamento dello stato sociale (presentato dal cons. Minniti il 28/2/2013).

Sull'ordine del giorno, illustrato dal presentatore cons. Minniti, intervengono i cons. Dello Sbarba ed Egger, nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata, l'ordine del giorno è respinto con 21 voti contrari, 5 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 619).

Ordine del giorno n. 9: Anche nel settore privato copertura previdenziale durante i congedi per l'educazione e la cura dei figli (presentato dai cons. Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair e Sigmar Stocker il 25/3/2013).

Il cons. Leitner dichiara di voler ritirare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 10: Ripartizione famiglia e politiche sociali – ridenominazione dell'ufficio 24.1 (ufficio famiglia, donna e gioventù) – che ne è degli uomini? (presentato dai cons. Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair e Sigmar Stocker il 25/3/2013).

Nach der Verlesung und Erläuterung der Tagesordnung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht der Abg. Seppi, worauf LR Theiner für die Landesregierung das Wort ergreift.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird die Tagesordnung mit 7 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 620).

Tagesordnung Nr. 11: Errichtung einer Anlaufstelle für Scheidungseltern im Umgang mit ihren Kindern bei Trennungen – Wäre die Kinder- und Jugendanwaltschaft der richtige Ort dafür? (eingebracht von den Abg.en Sigmar Stocker, Leitner, Egger, Mair und Tinkhauser am 3.4.2013).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Sigmar Stocker, spricht der Abg. Pöder.

Um 17.30 Uhr unterbricht der Präsident aufgrund technischer Probleme die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.38 Uhr wieder aufgenommen und der Präsident erteilt der Abg. Stirner Brantsch das Wort.

Zur Tagesordnung sprechen die Abg.en Stirner Brantsch, Klotz, die eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Tagesordnung beantragt, und Seppi, worauf LR Theiner, der ebenfalls eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und den ersten Punkt des verpflichtenden Teiles der Tagesordnung beantragt, für die Landesregierung das Wort ergreift.

Die Tagesordnung wird hierauf im Sinne des von der Abg. Klotz und LR Theiner gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkt 1 des verpflichtenden Teils: genehmigt mit 27 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung (Abstimmung Nr. 621)
- Punkt 2 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen (Abstimmung Nr. 622).

Der Präsident stellt fest, dass damit die Prämissen und Punkt 1 des verpflichtenden Teils der Tagesordnung genehmigt wurden.

Der Präsident teilt mit, dass die restlichen Tagesordnungen aufgrund der fortgeschrittenen Uhrzeit in der morgigen Sitzung behandelt werden, dass das Protokoll der 190. Sitzung vom 10.4.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.57 Uhr die Sitzung.

DO

Sull'ordine del giorno, letto e illustrato dal primo firmatario cons. Leitner, interviene il cons. Seppi, dopodiché l'ass. Theiner prende la parola per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata, l'ordine del giorno è respinto con 18 voti contrari, 7 voti favorevoli e 2 astensioni (votazione n. 620).

Ordine del giorno n. 11: Creazione di uno sportello per genitori in via di separazione per aiutarli a gestire i rapporti con i figli – l'ufficio della garante per l'infanzia e l'adolescenza potrebbe essere la sede adatta? (presentato dai cons. Sigmar Stocker, Leitner, Egger, Mair e Tinkhauser il 3/4/2013).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Sigmar Stocker, interviene il cons. Pöder.

Alle ore 17.30 il presidente sospende la seduta per problemi tecnici.

I lavori riprendono alle ore 17.38 e il presidente dà la parola alla cons. Stirner Brantsch.

Sull'ordine del giorno intervengono i cons. Stirner Brantsch, Klotz, che chiede una votazione per parti separate, e Seppi, nonché l'ass. Theiner, che chiede anch'egli una votazione per parti separate sulle premesse e il primo punto della parte dispositiva.

L'ordine del giorno è posto in votazione per parti separate, come chiesto dalla cons. Klotz e dall'ass. Theiner, con il seguente esito:

- premesse e punto 1 della parte dispositiva: approvati con 27 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione (votazione n. 621).
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 17 voti contrari, 7 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 622).

Il presidente constata che le premesse e il punto 1 della parte dispositiva dell'ordine del giorno sono stati approvati.

Il presidente comunica che, data l'ora, i restanti ordini del giorno saranno trattati nella seduta di domani e aggiunge che il verbale della seduta n. 190 del 10/4/2013 è considerato approvato ai sensi dell'articolo 59, comma 3 del regolamento interno, in quanto non sono pervenute richieste scritte di rettifica, dopodiché toglie la seduta alle ore 17.57.

PA/ci



Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser